

地點：湖南  
Venues：Hunan

## 香港大學生安利內地支援教學計劃

*Amway China Education Aid Program*



潘宏輝老師  
在教授學生吹奏笛子。  
Mr. POON Wang-fung was teaching  
students to play the Chinese Bamboo  
Flute.

為讓年青一代有機會以愛心和智慧造福祖國下一代，並親身體察內地實況，本會在國務院港澳辦交流司、國家教育部港澳台辦、中央駐港聯絡辦教科部、特區政府教育統籌局及湖南省教育廳和吉首市教育局等機構鼎力支持，並得到香港安利與安利（中國）聯合贊助下，連續兩年主辦「香港大學生安利內地支援教學計劃」，合共組織了20位香港大學生到內地支教。



第一屆支教隊在極具權威的人民日報社舉辦的網上評選活動中，集體被評為「2005年度全國十位最令人感動的老師」，實在令人鼓舞。而國務院港澳辦常務副主任陳佐洱先生更於6月24-26日親自前往湘西吉首探訪10位香港支教志願者，對他們為祖國貧窮地區教育奉獻愛心和智慧的壯舉，給予高度的評價和讚賞。



國務院港澳辦常務副主任陳佐洱先生在六月遠赴湘西探訪第一屆支教者。  
In June, Mr. CHEN Zuo-er, Deputy Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council visited the first batch of voluntary teachers in Xiangxi.

本年8月，第二批10位香港優秀的大學生正式前往湖南省湘西土家族苗族自治州的三所鄉村中學，進行為期一年的支援教學工作，以改善國內貧窮地區的教育。

To let the younger generation contribute the Motherland with their love and wisdom and observe the real social situation on the Mainland, we organized the "Amway China Education Aid Program 2006-2007" for the second consecutive year, which allowed a total of 20 Hong Kong university students to assist teaching on the Mainland. The Program was held with the joint sponsorship from Amway Hong Kong and Amway (China) and full support from The Department of Exchange and Cooperation, Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, Hong Kong, Macao and Taiwanese Affairs Office, Ministry of Education, Education, Science & Technology Department of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, the Education and Manpower Bureau of HKSAR, the Department of Education of Hunan Province and The Education Bureau of Jishou City.



孩子們很喜歡林子敏老師。  
Miss LAM Tze-man was very popular  
among the children.

The first teaching team won the "The ten most inspiring teachers 2005" in an online voting activity organized by the prominent People's Daily. It was really encouraging. Mr. Chen Zuoer, Deputy Director, Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, went on a trip in Jishou, Xiangxi from 24th to 26th June to visit the ten volunteer teachers and highly acclaimed their contribution to the poverty-stricken areas of the Country.

In August this year, a second team of ten outstanding university students set off for three village secondary schools in Xiangxi Tujia, Miao Minority Autonomous State, Hunan Province to undertake teaching, administration and management duties for a year, in an effort to improve education in the area.



首屆支教者順利完成支教工作，在七月初回港。  
Volunteers from the first year of CEAP  
completed their mission successfully  
and back to Hong Kong in early July.



陳啟榮老師和學生一起舉辦課外活動。  
Mr. CHAN Kai-wing and students organized  
extracurricular activities together.



綾溪中學的支教老師一起家訪。  
Assisting teachers of Aizhai Secondary  
School went to a home visit together.



河溪中學的支教老師和當地老師一同慶祝聖誕節。  
Assisting teachers of Hexi Secondary  
School celebrated Christmas with local  
teachers.



首屆支教志願者在06年9月獲民政事務局長許狀。  
Volunteers from the first year of CEAP  
received a certificate of appreciation at the  
Secretary for the Home Affairs'  
Commendation Scheme Presentation  
Ceremony at September.